Actas de Lengua y Literatura Mapuche 3 (1989), 115-128
Universidad de la Frontera

# OBSERVACIONES SOBRE EL MITO DE MANKIAN

Hugo Carrasco M.
UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

En un trabajo anterior (1985) señalamos la necesidad de observar el sistema mítico mapuche - y desde luego de cualquiera otra cultura indígena - desde dos perspectivas opuestas y complementarias: a) en cuanto panteón o familia de personajes, que es el modo habitual de enfrentar el problema, desarrollado entre otros por Guevara (1898), Latchman (1924), Grebe (1972), Aravena et al. (1983); y b) en cuanto macrohistoria mítica, tejido o conjunto de historias míticas, conocidas principalmente a través de las narraciones del tipo epeu o nütram. La segunda aproximación se funda en el hecho que la representación del sistema mítico entregado por los informantes en entrevistas personales incluidas en el trabajo de terreno, difiere con la entregada en narraciones orales por ellos mismos u otros miembros de la cultura, ya que en este caso la información no se halla necesariamente centrada en los personajes míticos y enfatiza en forma más matizada los elementos espaciales, temporales, el desarrollo del acontecimiento y las relaciones de los seres míticos con los seres humanos.

La elaboración de la macrohistoria mítica resulta también relativamente más compleja que la ordenación del panteón de personajes debido a que, además de incluir los datos fundamentales de éste, se requiere el conocimiento sistematizado de los múltiples mitos o historias míticas particulaes. Estas se encuentran interrelacionadas pero de manera poco evidente a la observación de la superficie textual de los relatos, que incluso admiten con frecuencia el intercambio de protagonistas o actores secundarios de

historias distintas, por lo que es necesario trabajar en niveles más profundos que permitan acceder a los fundamentos del sistema. En esta dirección, hemos intentado encontrar un camino teórico-metodológico, sobre la base de la elaboración del sistema funcional del mito mapuche en el contexto de su propia cultura. De este modo, elaboramos el repertorio de funciones (1986), corregido posteriormente y ejemplificado en un caso representativo (1987 y 1988). Complementariamente, fue necesario elaborar también las nociones de matriz secuencial, que permite manejar los elementos comunes y distintivos de una serie de versiones de un mito determinado, y de matriz funcional, complejo textual-metatextual homólogo a la categoría anterior pero ubicado en otro nivel de análisis.

En el presente trabajo se pretende únicamente mostrar algunos aspectos del mito de Mankián, desde el punto de vista de su estructura secuencial y funcional. Para esto se han empleado cinco versiones registradas en mapudungun en diversos lugares de la Novena Región (Allipén, Llamuco, Puralaco, Nueva Imperial y Repocura), entre 1982 y 1984. Para la mejor comprensión del trabajo, se incorporan algunos antecedentes del mito y una síntesis muy resumida del repertorio de funciones crregido. A pesar de su limitación, debe entenderse el estudio en el contexto del proyecto mayor reseñado más arriba.

## 1. Algunos antecedentes del mito de Mankián.

El mito de Mankián (o Mankeán, en muy pocos casos), no ha sido estudiado en forma directa y sólo se lo menciona a veces en relación a otros mitos mapuches. En las descripciones del panteón mítico mapuche, nunca aparece siquiera mencionado. Tampoco se lo encuentra en las colecciones clásicas de etnoliteratura mapuche. No obstante, es un mito de gran vigencia y vitalidad, y sin lugar a dudas uno de los más repetidos en varios sectores de la Novena Región, especialmente en el área de Puerto Saavedra. Según nuestra experiencia personal,según nuestra experiencia personal desde fines de la década del 70 a la

actualidad, su presencia es habitual en conversaciones y relatos. En Huapi y alrededoes es ampliamente conocida "la piedra Mankián" o "Mankián" a secas, un gran peñasco con cierta forma humana que sobresale en el mar no lejos de la playa. Esta roca sería el mismo joven Mankián transformado en piedra por burlarse de la naturaleza y posteriormente transformado en un ngen-kó, dueño o señor de las aguas y que habita en su interior. Hay personas que incluso afirman haberlo conocido cuando era un ser humano joven, alegre y travieso, antes de haberse "perdido". La percepción actual sobre Mankián es variada, ya que sobre todo en las noches de invierno cuando se oye a lo lejos el ruido del viento y el mar, muchas personas distinguen entre ellos los gemidos y lamentos del joven; en cambio, en otras oportunidades destacan el privilegio otorgado a Mankián de haber sido transformado en un ser sobrenatural, dueño de grandes "tierras" o posesiones marinas, casado en el fondo del mar con una mujer buena y rica, y con el poder de anunciar las tempestades, entre otras cosas.

El relato de Mankián, como se dijo, posee gran vigencia y vitalidad. En los trabajos de Bahamondes et al. (1979), Aguirre (1980), Escobar, Painequeo y Pedreros (1981), Carrillo et al. (1982), Aravena et al. (1983), Barriga et al. (1984), González et al. (1984), Seminarios de Título dirigidos por nosotros, se encuentran textos narrativos y testimonios sobre este mito. Allí puede observarse como Mankián, además de los bienes o artefactos tradicionales, ha ido adquiriendo otros más modernos y propios de la cultura mayoritaria: auto, barco, incluso avión, en los cuales con frecuencia se le puede ver entre las olas del mar o sobre ellas.

Es difícil afirmar con seguridad cuál es el origen de este mito y cuando se generaliza en la cultura mapuche, pero, sobre la base de estos datos, pareciera tratarse de un mito relativamente nuevo o que, al menos, ha sufrido una reactualización cercana de gran magnitud.

## 2. El repertorio de funciones del relato mítico mapuche.

El relato mítico mapuche se funda sobre el establecimiento de relaciones entre el mundo natural y el mundo sobrenatural. A partir de una situación inicial de disyunción entre ambos mundos, se desarrolla un primer proceso de conjunción entre un ser sobrenatural que interviene en el mundo natural, y un ser humano que reacciona frente a esta manifestación sobrenatural, asumiendo el papel de un héroe humano que se transforma y se incorpora al mundo sobrenatural. Esta es la Secuencia del Contrato. Un segundo proceso que continúa al primero desarrolla la conjunción entre la comunidad a que pertenecía el ser humano transformado y las fuerzas sobrenaturales representadas ahora por éste y por el ser sobrenatural que estableció el contrato inicial, el que es consolidado una vez que la comunidad ha cumplido pruebas homólogas a las que cumplió el héroe humano en la primera secuencia. Se trata ahora de la Secuencia de Ampliación del Contrato.

Las funciones, o motifemas, que conforman este doble proceso son 22, y adquieren su significación específica por su posición e interrelaciones con los elementos de la serie y el conjunto total, en el sentido recién explicado. Denominadas por una palabra representativa y un símbolo simple, en el orden normal de sucesión son las siguientes:

**SECUENCIA DEL CONTRATO**

| Símbolo | Denominación |
|---|---|
| a | acercamiento |
| b | manifestación sobrenatural |
| c | reacción humana |
| d | enfrentamiento |
| e | interrelación |
| f | separación o búsqueda |

**SECUENCIA DE AMPLIACION DEL CONTRATO**

| Símbolo | Denominación |
|---|---|
| l | búsqueda |
| m | regreso |
| n | desconocimiento |
| ñ | información |
| o | reconocimiento |
| p | aceptación |

| | | | |
|---|---|---|---|
| g | adquisición de poderes | q | mandato |
| h | transformación | r | acatamiento |
| i | viaje al otro mundo | s | cumplimiento |
| j | ingreso al mundo sobrenatural | t | nueva manifestación sobrenatural |
| k | desaparición | u | retorno |

## 3. Matriz secuencial y matriz funcional del mito.

Matriz secuencial — Matriz funcional

Secuencia del contrato

| Matriz secuencial | Matriz funcional |
|---|---|
| un hombre (1,5) joven (3,4) mapuche (2,4) gracioso y travieso (3) fue al mar (1,2,3,4,5) a bañarse (2,4) con un grupo de personas (2) y entró al mar (3,5) | a acercamiento |
| en el mar había una piedra con forma humana (2), una piedra en medio de un chorrillo de agua (1), una hermosa joven bañándose cerca de una piedra (4). El mar envolvió al joven | b manifestación sobrenatural |
| el joven burlonamente (1,2) ofrece matrimonio a la piedra (2) o le solicita un poco de agua; le agrada la joven y nada hacia ella (4) | c reacción |
| al joven se le pegó un pie en la piedra (1,3) después el otro (3) y una mano (3), desapareció bruscamente (2) o no regresó del mar (4). El mar dice al joven que lo traerán al agua, donde será su compañero (3) | d enfrentamiento |
| el joven intentó despegarse de la piedra pero la piedra no lo permitió (1); se bañó con la niña (4) | e interrelación |

el joven llamó a la machi (3) a su familia (1) y ellos realizaron: una ceremonia ritual con purrun (1) para que saliera de la piedra en el mar, durante 4 días un ngillatun (3), personas que estaban mirando buscaron al joven (4), intentaron sacarlo con 30 yuntas de bueyes (5).

Fue imposible despegar al joven del fondo del mar (1,3,4)

el joven dice que tal vez él mandará en el mar por estarse transformando en un ser del mar (3)

el joven se transforma completamente en piedra (1,2,3,4,5), se dice a sí mismo que ya no es persona porque está transformado en piedra (1)
la piedra creció (1)

una vez convertido en piedra, Mankián quedó situado junto a la otra piedra que había en el mar (2)

el joven ya no fue encontrado (4),

porque está en el mar convertido en piedra (1,2,3)

Secuencia de Ampliación del Contrato

pasaron 3 días (4)

Mankián volvió a su casa a mediodía (4)

se dio a conocer a su gente y les comunicó que estaba casado con una

f búsqueda, separación o pérdida

g adquisición

h transformación

i viaje

j ingreso

h desaparición

l espera

m regreso

n desconocimiento

ñ información

mujer buena y rica (4)

(Ahora) la piedra lleva el nombre
de Mankián (1) (ahora) el joven
está en el mar convertido en piedra (3)

(ahora) Mankián anuncia las tormentas (3)

(ahora) Mankián domina en el mar
("manda juntarse en el otro lado
del mar a las dos cabezas") (3)

(ahora) Mankián es rico (3,4),
porque tiene auto y muchas otras
diferentes cosas (3), tiene fundos (4),
lo que quiere (4)

(ahora) Mankián recorre sus fundos,
en auto o a caballo (4)

o reconocimiento
p aceptación
q mandato
r acatamiento
s cumplimiento
t nueva manifestación
u retorno

## 4. COMENTARIO

### Secuencia del Contrato.

El contrato se realiza entre un joven mapuche, gracioso y travieso, llamado Mankián y una piedra con forma humana o situada en medio de un chorrillo de agua (también una joven que se baña cerca de una roca), que sin duda es la forma externa que adopta un poderoso espíritu del agua. La serie de funciones muestra cómo Mankián, por el hecho de burlarse de la piedra, ofreciéndole matrimonio o solicitándole agua -en otras versiones, por reirse de la piedra, que semeja una mujer orinando- se queda pegado al fondo del mar y empieza a convertirse en piedra, proceso que no es detenido ni por la fuerza animal con que intentan sacarlo del agua (treinta yuntas de bueyes) ni por la fuerza de la ceremonia ritual más importante de la cultura mapuche (un ngillatun "grande" de cuatro días de duración),

y que culmina cuando Mankián se convierte totalmente en una piedra, se resigna a su situación y queda convertido en una gran roca situada cerca de la playa.

En esta primera secuencia, los elementos reunidos llenan completamente la serie posible de funciones. Las seis primeras funciones se encuentran bastante equiparadas entre sí en cuanto a la cantidad de variantes ofrecida por el grupo de versiones o la importancia que adquieren en el desarrollo narrativo. Predominan de todos modos la manifestación y, sobre todo, el enfrentamiento.

La manifestación sobrenatural aparece claramente definida por la forma de encuentro del ser humano con la encarnación de lo sobrenatural, a diferencia del tipo intervención sobrenatural en lo humano, que es la más frecuente en otros mitos. El ser humano es el que se encuentra, al parecer casualmente, con un ser sobrenatural encarnado en una piedra, y su comportamiento será el que desencadena la acción sobrenatural. Como la reacción humana es del tipo agresión, la manifestación sobrenatural adopta la modalidad de mandato, pero proyectada en la función enfrentamiento. Mankián es obligado a permanecer en el agua, pegado al fondo, y a pesar de su desesperada reacción inicial y el apoyo de su comunidad, más tarde será obligado a transformarse en piedra. La interrelación es también conflictiva y determinada por el dominio de uno de los seres en conjunción, en este caso el sobrenatural, por sobre el otro. Consecuente con lo anterior, la función de separación está marcada fuertemente por los grandes, múltiples y variados esfuerzos que hace la comunidad humana por evitarlo. En este caso, Mankián y su comunidad hacen desesperados e infructuosos esfuerzos para que éste no sea arrancado de su mundo terrestre y llevado al mundo acuático, de su estado humano para ser convertido en un objeto inanimado, de su sociedad para ser integrado a la naturaleza. De esta manera finaliza la primera fase de la secuencia.

La segunda fase comienza con la función central del relato y que en cierto modo se extiende a través de él y lo atraviesa en su totalidad: la transformación. Sin lugar a dudas, éste es el núcleo del relato y la función fundamental, que aparece en todas las versiones y que, en algunos discursos sumamente sintéticos, lo reduce exclusivamente a este suceso. La transformación final se presenta sin variantes de ninguna especie: el joven mapuche se ha transformado totalmente en piedra. El único elemento que complementa este hecho primordial es la toma de conciencia del ser humano de que ha dejado de ser tal por haberse convertido precisamente en un ser de piedra.

La función siguiente, adquisición, precisa las condiciones de la transformación, mostrando como Mankián no es ahora un objeto de la naturaleza, sino más bien un ser de la sobrenaturaleza, que como tal tendrá derecho a dominar y mandar en el mar. En otras palabras, se ha transformado en un ngenlafken, un dueño del agua, ser sobrenatural poderoso y respetado.

Las funciones siguientes sólo desarrollan las consecuencias de esta transformación, así el viaje toma metafóricamente la forma de un crecimiento de la piedra, que lleva a Mankián a situarse dentro del mar junto a otra piedra que había allí. La desaparición final es completa y remarca la disyunción que existe ahora entre Mankián (piedra sobrenatural, su morada lejana, en el mar, aislado) y sus ex-congéneres humanos, que son de carne y hueso, naturales, están cerca y viven, unidos entre sí, en la tierra.

La estructura narrativa de este mito es mucho más armónica que la de otros, y se halla sustentada sobre la sucesión aglutinante más que sobre las oposiciones. Por esta razón, es posible determinar las dos fases que constituyen la primera secuencia, pero es más o menos clara la identificación de pares de funciones opuestos entre sí a partir de su participación en un eje común. Aquí toda la acción se concentra en la transformación de tal modo que la

sucesión de funciones anteriores la va preparando e iniciando y la sucesión de funciones siguientes va estableciendo las consecuencias que provienen de ella. En este sentido es una estructura más propiamente narrativa que dramática, como sucede en otros mitos.

Por esta misma razón, el sentido del mito no surge en forma de nudos de significación que se superponen unos a otros con energía, reiterando determinados espacios del continuum textual, sino que va conformándose de manera gradual y paulatina, constituyendo en forma sucesiva una reiteración única (la transformación) que abarca todo el texto-matriz).

La Secuencia de Ampliación del Contrato.

Llama la atención, ante todo, la baja cantidad de funciones que pueden agruparse en esta secuencia y la escasez de variantes que éstas exhiben. Ambas cosas se explican porque las versiones empleadas prácticamente no entregan más de 2 ó 3 funciones, a ecepción de una de ellas (versión 4), que es muy similar al relato de Shumpall. Por estos motivos, la Ampliación del Contrato no se halla desarrollado plenamente y, con más exactitud, está apenas esbozada en los textos-versiones considerados.

Entre las funciones se encuentran la espera, el regreso y la información, en forma clara, aunque pertenecen a una sola versión. Una serie de proposiciones podría agruparse bajo el rubro reconocimiento, aunque en forma inexacta, una proposición tal vez en mandato, otro grupo de proposiciones quizás en nueva manifestación, y por último una proposición en retorno.

Analizando estas funciones, es posible darse cuenta que en sentido estricto en esta secuencia no se ha desarrollado una verdadera Ampliación del Contrato. El nuevo contrato que debería ser establecido por Mankián con su gente, aparece apenas sugerido por la función regreso, y la consolidación del mismo sólo aparece prefigurada por la

nueva manifestación únicamente en la presencia del propio Mankián, pero no por la presencia del ser sobrenatural que debería acompañarlo o simplemente presentarse él solo. Esto podría explicarse porque Mankián asumió toda la naturaleza del sobrenatural pero no justifica su ausencia, ya que antes aparece presentado directamente como la "otra" piedra además de Mankián. La participación de la comunidad tampoco aparece definida con claridad, excepto en las funciones iniciales de la secuencia, cuando Mankián llega a su casa y comunica que está casado con una mujer buena y rica. Por otra parte, la calidad de ser sobrenatural de Mankián es manifiesta y la gran mayoría de las proposiciones se refiere a ella en forma reiterativa y con gran cantidad de variantes.

De lo anterior se desprende que esta secuencia no se halla plenamente estructurada como Ampliación del Contrato, aun cuando hay indicios de ello. De lo mismo deriva la dificultad de precisar el modo como se desarrolla la significación en esta instancia del relato, ya que aparece de manera desordenada e informe.

Observaciones generales.

1) En términos generales, se puede anotar que el relato se halla conformado de dos secuencias, aunque estructuradas en grado notablemente distinto. La primera secuencia está perfectamente estructurada, es decir, se halla completa la conjunción sobrenatural/humano, lo que es reforzado por el hecho de que el relato completo está centrado en la función transformación (de humano a sobrenatural). En cambio, la segunda secuencia prácticamente no existe como tal, por lo que la Ampliación del Contrato a la comunidad no alcanza a realizarse, aunque Mankián sí cumple su función de ser sobrenatural con relación a los humanos y a los acontecimientos naturales.

2) De lo anterior se deriva que, si comparamos este texto-matriz con el mito global, este relato reproduce homológicamente con toda precisión, detalle y amplitud el

evento primordial. Por el contrario, al carecer de la segunda secuencia, no representa en forma completa las consecuencias de la acción de este evento primordial en la vida de la comunidad humana.

3) Buscando una explicación a este hecho, puede observarse que casi todas las proposiciones de la segunda secuencia aparecen precedidas por un "ahora": "Ahora la piedra lleva el nombre de Mankián", "ahora Mankián anuncia las tormentas", "ahora Mankián recorre sus fundos, en auto o a caballo". El "antes" referido a la reproducción del evento primordial aparece descrito y estructurado en forma completa y minuciosa. El ahora parece estar todavía configurándose, todavía buscando la manera de manifestarse en forma más precisa, todavía descubriendo, avanzando, empezando a llevar una estructura prevista pero no descartada, sugerida pero no desarrollada narrativamente. Esta segunda secuencia parece mostrar el esfuerzo del pensamiento mítico por avanzar por sus cauces y manifestarse discursivamente conforme su propia dinámica lo impulsa. El antes está claro porque reitera un evento ya prefigurado: el ahora es todavía confuso y nebuloso porque se está avanzando a través de él.

Este hecho puede a su vez explicarse por algunas razones de índole histórica. Al parecer, el relato de Mankián representa un mito de origen relativamente moderno, lo que explicaría que se halle todavía en proceso de elaboración. Por esto es que la primera parte está completa y decantada y la segunda parte aún en proceso de formación. En efecto, en la bibliografía más antigua sobre el tema no se menciona en ningún momento la existencia de este mito que, por el contrario, tiene plena vigencia en la actualidad, sobre todo en las regiones costeras.

La explicación parece coherente porque coinciden lo nuevo del mito con su falta de elaboración de la segunda parte. En todo caso, una explicación definitiva debería darse en un plazo prudente de tiempo, en que se podría observar si el mito sigue desarrollando la segunda

secuencia, se mantiene tal cual está en la actualidad, o deriva en otra dirección. Lo más probable, en todo caso, parece ser lo primero.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Aguirre, Patricio: Recopilación y clasificación de relatos orales mapuches. Seminario de Título Pedagogía en Castellano. Temuco, Universidad de Chile, 1980.

Aravena, Néstor et al. : El relato mítico mapuche en comunidades de la Octava y Novena Región. Seminario de Título Pedagogía en Castellano, Temuco, UFRO, 1983.

Bahamondes, Alicia, et al.: Recopilación y análisis de algunos relatos orales mapuches de la Región de la Araucanía. Seminario de Título Pedagogía en Castellano, Temuco, Universidad de Chile, 1979.

Barriga, Alicia et al. : Origen y naturaleza de los personajes miticos mapuches. Seminario de Título Pedagogía en Castellano. Temuco, UFRO, 1984.

Carrasco, Hugo: "Sistema mítico y relato oral mapuche" en Estudios Filológicos No. 20. Valdivia, 1985; pp. 83-95. Universidad Austral de Chile.

Id. : " El repertorio de funciones del relato mítico mapuche" en Actas de Lengua y Literatura Mapuche No. 2. Temuco, 1986; pp. 21-34. Departamento de Lenguas y Literatura, UFRO.

Id. : "Un mito mapuche 'anterior' a Trentren y Kaikai" en Estudios Filológicos No. 23. Valdivia, 1988; pp. 7-23.

Carrillo, Amelia et al. : La función del relato oral mapuche en las comunidades de Rapahue y Repocura.

Seminario de Título Pedagogía en Castellano. Temuco, UFRO, 1982.

Escobar, Elizabeth, H. Painequeo y N. Pedreros: Concepto de folklore literario mapuche. Seminario de Título Pedagogía en Castellano. Temuco, UFRO. 1981

González, Marianela et al.: Relaciones, intervenciones y consecuencias entre seres míticos naturales. Seminario de Título Pedagogía en Castellano. Temuco, UFRO, 1984.

Grebe, M. Ester, S. Pacheco y J. Segura: "Cosmovisión Mapuche" en Cuadernos de la Realidad Nacional No. 14. Santiago, 1972; pp. 46-73. CEREN, P.U. Católica de Chile.

Guevara, Tomás: Historia de la civilización de la Araucanía. Santiago, Imprenta Cervantes, 1898.

Id. : Psicología del pueblo araucano. Santiago, Imprenta Cervantes, 1903.

Latchman, Ricardo: La organización social y las creencias religiosas de los antiguos mapuches. Santiago, Imprenta Cervantes, 1924.